

■ پیترشیف ■ اندروشیف ■

# چگونگی رشد و فروپاشی اقتصاد

یک داستان اقتصادی

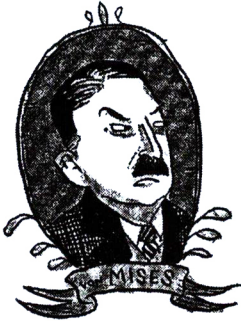
---

ترجمهٔ دکتر حمیدرضا ارباب

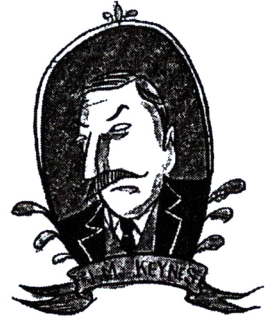


# فهرست

مقدمه مترجم	۷
یادداشت نویسنده	۱۱
مقدمه	۱۳
مصل ۱	تولد یک اندیشه ۲۳
مصل ۲	توریع ثروت ۳۵
مصل ۳	انواع اعتنار ۴۹
مصل ۴	توسعه اقتصادی ۵۹
مصل ۵	موفقیت بیارمند همکاری است ۶۹
مصل ۶	پس انداز را در حرايه نگهدار ۸۵
مصل ۷	ریرساحت ها و تجارت ۹۹
مصل ۸	تولد دولت ۱۱۳
مصل ۹	دولت حلاق می شود ۱۲۳
مصل ۱۰	کوچک شدن ماهی ها ۱۴۱
مصل ۱۱	کشتی بحات اقتصاد ۱۵۱
مصل ۱۲	رشد بحش خدمات ۱۶۳
مصل ۱۳	ورشکستگی نانک ماهی ۱۷۵
مصل ۱۴	ساحت بیشر ار حد مسکن ۱۸۳
مصل ۱۵	بحران بازار مسکن ۱۹۹
مصل ۱۶	گام ردن روی ثروت ۲۱۵
مصل ۱۷	انتشار اسکناس ماهی و تورم ۲۳۱
کلام پایانی	۲۴۵



## مقدمه



طی قرن گذشته و قبل از آن، پژوهشگران و اساتید دانشگاه نوع بشر را با پیشرفت‌های علمی شگفت‌انگیزی روبه‌رو کرده‌اند، تحولات حارق‌العاده و چشمگیر علمی در تمام رمیبه‌ها به‌حر یک چیر

با استفاده از مهارت‌ها و تسلط استادانه خود بر ریاضیات و فیزیک، دانشمندان توانستند یک سفینه را با چتر نجات بر سطح یکی از قمرهای سیارهٔ زحل در فاصلهٔ میلیون‌ها مایل دورتر از کرهٔ زمین فرود آورند. اما تا کمال تأثیر دانشمندان علوم اقتصادی مایوس و ناامید هرگز نمی‌تواند کوچک‌ترین اشاره‌ای به موفقیت‌ها و دستاوردهای خود داشته باشد.

اگر سطح مهارت مهندسان سارمان ناسا در پیش‌بینی شیبه مهارت اقتصاددانان برحسته در پیش‌بینی آیندهٔ اقتصاد بود، «از مأموریت گالیله» در سفر به سیارهٔ زحل نتیجهٔ بسیار متفاوتی گرفته می‌شد. نه فقط ماهواره پرتاب شده به مدار زحل بلکه به احتمال زیاد تمام موشک‌های پرتاب شده، قبل از آن‌که در مدار پیش‌بینی شده قرار گیرند سقوط می‌کردند، یا اصولاً از سطح زمین دور نمی‌شدند و یا در نقطه‌ای از فضا منحرف می‌شدند.

در سال ۲۰۰۷ و زمانی که جهان به دیدان‌های یک هیولا یا بزرگ‌ترین فاحهٔ اقتصادی طی سه‌دههٔ گذشته نگاه می‌کرد، اقتصاددان‌های بسیار کمی عقیده داشتند که ما در آینده با یک مشکل سخت روبه‌رو هستیم. پس از گذشت سه سال ناه‌سامانی و آشفتگی، حال اقتصاددان‌ها راه‌حل‌های درمان بحران را ارائه می‌کنند که از نظر اکثریت مردم یک اقدام و پیشهاد مصحح و حنده‌دار است. نه ما پیشهاد شد که باید برای تثبیت بحران بدهی‌ها، نه

دلیل کیر ناآگاهانه و غیرعمدی به دیدگاه توصیه به مقامات دولتی و ایجاد مدیة فاصله‌ای رسید که در آن فعالیت‌های اقتصادی ناید از بالا مدیریت شوند در مرکز اندیشه‌های کیر این دیدگاه وجود داشت که هنگام بحران، دولت ناید با افزایش عرصه پول و نه وجود آوردن کسری بودجه نا بی‌ثباتی بازار آزاد موارره کند

رمانی که در دهه‌های ۱۹۲۰ و ۱۹۳۰ برای اولین بار اندیشه‌های کیر مطرح شد، نظریه‌های او (به نام نظریه کیرین‌ها) در تقابل با مکتب اتریشی ارائه شده از سوی اقتصاددان‌هایی مانند لودویک فون مایرر قرار گرفت بر اساس دیدگاه مکتب اتریشی رکودها بحران تصمیم‌گیری‌های اشتباه در دوران رونق است که همواره از بحران‌های بیش‌تر جلوگیری می‌کند اقتصاددان‌های مکتب اتریشی اعتقاد دارند که رونق‌ها همیشه برای اولین بار به دلیل ارسال علایم اشتباه به سگاه‌های تحاری نه وجود می‌آید رمانی که دولت‌ها تلاش می‌کند تا تعیین نرخ‌های بهره پایین فعالیت‌های اقتصادی را افزایش دهد

در دورانی که کیرین‌ها از طریق اقدامات دولت به دنبال کاهش و کنترل رکودها هستند، اقتصاددانان مکتب اتریشی تلاش می‌کند تا از رونق اقتصادی غیرطبیعی یا مصنوعی ایجاد شده از سوی دولت جلوگیری کند در ادامه بحث‌ها نشان می‌دهیم که کیرین‌ها یک مریت کلیدی دارند

از آن‌جا که کیرین‌ها سیاست‌ها و راه‌حل‌های بدون دردسری را پیشهاد می‌کردند، مکتب کیر با استقلال سیاستمداران روبه‌رو شد وعده‌های افزایش اشتغال و رشد چشمگیر اقتصادی بدون افزایش مالیات‌ها یا کاهش خدمات بخش عمومی و دولتی، سیاست‌هایی بودند که از سوی کیر ارائه می‌شد و بیش‌تر به یک معجره اقتصادی شبیه برنامه‌های لاعری بدون رژیم عدایی یا وررش بود! با وجود غیرعقلایی بودن چنین وعده‌هایی، با هم سیاست‌هایی آرامش بخش محسوب می‌شدند که به شدت گروه‌های مختلف را حدب خود می‌کرد

کیرین‌ها به دولت‌ها اجازه می‌دهند تا وانمود کنند که بدون افزایش عرصه پول و چاپ اسکناس می‌تواند سطح رفاه زندگی مردم را افزایش دهد نتیجه تعصب و جانبداری طرفداران دولت این است که احتمالاً نه کیرین‌ها در مقایسه با

سمت ندهی‌های بیش‌تر حرکت کنیم! و برای موفقیت و شکوفایی اقتصاد ناید بیش‌تر حرج کنیم! دلایل این پیش‌بینی بسیار ضعیف بود و راه‌حل‌های ارائه شده آن قدر غیرعقلانی بود که نشان می‌داد بسیاری از آنان اصولاً نمی‌دانند که وظیفه علم و دانش چیست

نتایج پراکنده بدون نظم نظریه‌های تقریباً جهانی و مورد تأیید جان میارد کیر (یکی از ریرک‌ترین اساتید و اقتصاددان انگلیسی اوایل قرن بیستم) شامل برخی دیدگاه‌های بسیار احمقانه درباره چگونگی رشد اقتصادی بود نه‌ویژه آن‌که کیر موفق شد تا یکی از ریرکانه‌ترین حقه‌های قابل تصور را مدیریت و اجرا کند او با یک چیر ساده کاری کرد که نه طرر ناامیدکننده‌ای پیچیده به نظر آید

در رمان کیر، فیریک دان‌ها با مفهوم مکانیک کوانتومی درگیر بودند، که در مقایسه با سایر نظریه‌ها، اعتقاد داشت جهان به وسیله دو مجموعه کاملاً متفاوت از قوانین فیریکی اداره می‌شود یک مجموعه شامل درات سیار ریر ماسد پروتون‌ها و الکترون‌ها و دیگر مجموعه شامل بقیه عناصر دیگر شاید این احساس که مطالعه حسته‌کننده اقتصاد بیار به یک تحول و صحنه شط‌آور دارد باعث شد که کیر در یک دیدگاه جهانی مشابه مجموعه‌ای از قوانین در سطح حرد (که نه حوره یا قلمرو افراد و جانوارها مربوط می‌شد) و مجموعه دیگری از قوانین در سطح کلا (که نه قلمرو ملت‌ها، کشورها و دولت‌ها مربوط می‌شد) را معرفی کند

کارهای کیر در انتهای پررونق‌ترین دوره‌های اقتصادی تاریخ جهان قرار دارد از نظر اقتصادی، قرن نوردهم و اوایل قرن بیستم طرفیت‌های تولیدی و سطح رفاه زندگی در جهان عرب به‌طور غیرقابل تصویری رشد کرد کابون این رونق اقتصادی، سرمایه‌داری بی‌سودنار ایالات متحده آمریکا بود، کشوری منحصر به فرد و بی‌نظیر از نظر رعایت حقوق بشر و محدود کردن فعالیت‌های اقتصادی دولت

الته عناصر داتی و حدایی ناپذیر عدم تمرکز در نظام سرمایه‌داری بازار آزاد، ساختارهای قوی و اعطاف ناپذیر در سرتاسر جهان را تهدید می‌کرد علاوه بر این، رونق سرمایه‌داری و چشم‌اندازهای شدید ثروت و فقر همراه بود که باعث شد تا برخی دانشمندان علوم اجتماعی و پژوهشگران به حسست و حوی یک نظام عادلانه‌تر حانشین سرمایه‌داری بازار آزاد بپردازند در این حسست و حو و نه کمک علوم حدید نه این نتیجه رسیدند که نظام بازار نا عادلانه است، نه همین

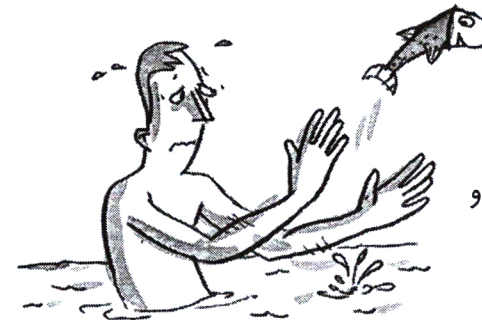




**روزی** روزگاری سه مرد به نام های Able، Baker و Charlie در  
حریره ای دور افتاده به تنهایی زندگی می کردند. حریره ای خشک و  
بد آب و هوا و به دور از یک هوای دلپذیر بود، حریره ای که هیچ گونه  
امکانات رفاهی نداشت. بدتر از همه این که انتخاب غذا بی بسیار  
محدود بود، فهرست غذا فقط شامل یک نوع غذا بود ماهی



حوشحتانه حریره پر بود ار یک نوع ماهی عجیب که هر کدامشان به قدری بزرگ بودند که برای عدای رورانه یک نفر کافی بود



حریره حایی متروک بود که هیچ یک ار روش های پیشرفته ماهیگیری به آن حا برسیده بود بهترین کاری که آن ها می توانستند نکند این بود که در آب بپرند و نا دست حالی ماهی های لیر را بگیرند

نا استعداده ار این روش نا کارا رورانه هر نفر می توانست یک ماهی بگیرد که فقط برای رنده ماندن او تا روز بعد کافی بود ار حواب بیدار شدن، ماهی گرفتن، عدا خوردن و دوباره حوابیدن، کل فعالیت های اقتصادی حریره را تشکیل می داد رندگی حاصی نبود ولی انتخاب دیگری بیر وجود نداشت

در این جامعه بسیار کوچک سه نفره نا یک اقتصاد ساده تک محصولی که تنها عدای ساکان آن ماهی بود چه چیزی می توانست وجود داشته باشد،

نه پس انداز،

نه اعتبار

و نه سرمایه گذاری

هر چند ساکان

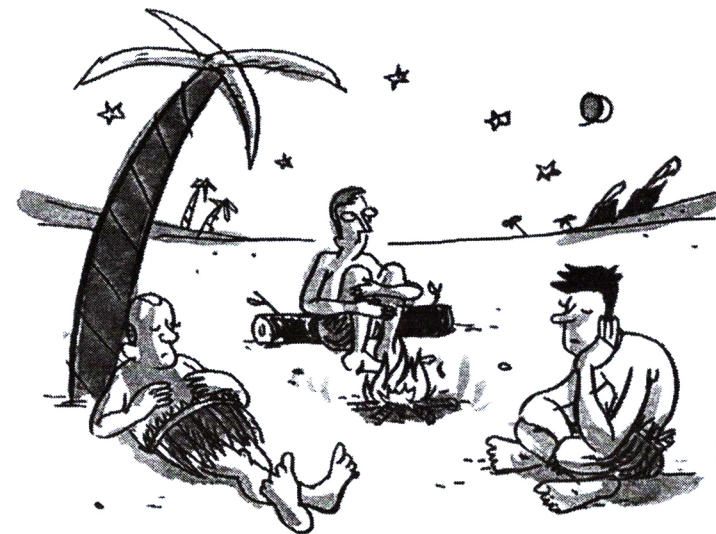
حریره در یک

جامعه ابتدایی

رندگی می کردند ولی

نه هیچ وجه نمی توانیم

نگوییم که افرادی



نادان بودند و یا حاه طلب و بلند پرواز نبودند ماسد همه اسان های دیگر Baker, Able و Charlie هم می حواستند سطح رفاه رندگی خود را بهبود بخشند، اما برای دستیابی به این هدف محور بودند که بیش ار حداقل بیار رورانه شان برای رنده ماندن، یعنی بیش ترار یک ماهی در روز صید کند

متأسفانه این سه نفر به دلیل محدودیت های فراوان، ماسد فرربودن ماهی ها در فرار و دست حالی بودشان برای صید ماهی در یک رندگی بحور و نمیر گیر کرده بودند

در شنی که آسمان پر ستاره بود اوصاع بهتر شد، Able عمیقاً درباره مفهوم رندگی اش فکر می کرد فقط این قدر ماهی وجود دارد؟ آیا چیزهای دیگری وجود ندارد؟ نه احتمالاً باید برای رندگی کردن چیزهای بیش تری وجود داشته باشد

می ببید که Able به این رندگی قانع نبود و چیزهای بیش تری می حواست، چیزی بیش تر ار ماهیگیری نا دست، لباس های حدید ار برگ های بحل می حواست، همچنین بیار به سرپاهی داشت تا در مقابل نادهای سهمگین موسمی ار خودش حفاظت کند، او قصد انجام کارهای بزرگ تری داشت، اما به دلیل این کار طاقت فرسا یعنی صید ماهی های فرر و لیر نا دست حالی قادر به انجام آن ها نبود، او چگونه می توانست به رؤیایها و آرزوهایش برسد؟



فکرش به کار افتاد، دندانه های فکر او شروع به حرکت و چرخیدن کرد و نا گهان فکر و اندیشه ای به دهش رسید قلاب ماهیگیری، وسیله ای که می توانست توانایی دست اسان در ماهیگیری را افزایش دهد و درعین حال توانایی ماهی را برای فرار بسیار محدود کند شاید نتوان نا چنین اختراعی ماهی بیش تری را در زمان کم تر صید کرد! شاید نا صرفه حویی در زمان یا زمان حدید به دست آمده نتواند لباس های بهتر و پناهگاه مناسب تر فراهم کند و داستان ماهیگیری را در فیلم نامه خود نویسد